επιστολη ιακωβου (The Letter of James)

Chapter 5

5:1	αγε	νυν	οἱ	πλουσιοι	κλαυσατε	ολολυζοντες	επι	ταις	ταλαιπωριαις	ὑμων	ταις
	age	nun	hoi	plousioi	klausate	ololuzontes	epi	tais	talaipOriais	humOn	tais
	71 αγω	3568 νυν	3588 ὁ	4145 πλουσιος	2799 κλαιω	3649 ολολυζω	1909 επι	3588 ὁ	5004 ταλαιπωρια	5216 ὑμεις	3588 ὁ
	you-go!	now	the	rich	yous-sob!	howling	on	[to]-the	[to]-drudgery	[of]-yous	[to]-the

επερχομεναις	**5:2**	ὁ	πλουτος	ὑμων	σεσηπεν	και	τα	ἱματια	ὑμων	σητοβρωτα
eperchomenais		ho	ploutos	humOn	sesEpen	kai	ta	himatia	humOn	sEtobrOta
1904 επερχομαι		3588 ὁ	4149 πλουτος	5216 ὑμεις	4595 σηπω	2532 και	3588 ὁ	2440 ἱματιον	5216 ὑμεις	4598 σητοβρωτος
[to]-approaching		the	wealth	[of]-yous	has-rotted	and	the	garments	[of]-yous	moth-food

γεγονεν	**5:3**	ὁ	χρυσος	ὑμων	και	ὁ	αργυρος	κατιωται	και	ὁ	ιος	αυτων
gegonen		ho	chrusos	humOn	kai	ho	arguros	katiOtai	kai	ho	ios	autOn
1096 γινομαι		3588 ὁ	5557 χρυσος	5216 ὑμεις	2532 και	3588 ὁ	696 αργυρος	2728 κατιοω	2532 και	3588 ὁ	2447 ιος	846 αυτως
has-come-to-be		the	gold	[of]-yous	and	the	silver	has-corroded	and	the	venom	[of]-them

εις	μαρτυριον	ὑμιν	εσται	και	φαγεται	τας	σαρκας	ὑμων	ὡς	πυρ	εθησαυρισατε
eis	marturion	humin	estai	kai	fagetai	tas	sarkas	humOn	hOs	pur	ethEsaurisate
1519 εις	3142 μαρτυριον	5213 ὑμεις	2071 ειμι	2532 και	5315 εσθιω	3588 ὁ	4561 σαρξ	5216 ὑμεις	5613 ὡς	4442 πυρ	2343 θησαυριζω
into	witness	[to]-yous	shall-be	and	shall-eat	those	flesh	[of]-yous	as	fire	yous-store

εν	εσχαταις	ἡμεραις	**5:4**	ιδου	ὁ	μισθος	των	εργατων	των	αμησαντων	τας	χωρας
en	eschatais	hEmerais		idou	ho	misthos	tOn	ergatOn	tOn	amEsantOn	tas	chOras
1722 εν	2078 εσχατος	2250 ἡμερα		2400 ιδου	3588 ὁ	3408 μισθος	3588 ὁ	2040 εργατης	3588 ὁ	270 αμαω	3588 ὁ	5561 χωρα
in	[to]-farthest	[to]-days		look!	the	pay	[of]-the	[of]-workers	[of]-the	mowing	those	areas

ὑμων	ὁ	απεστερημενος	αφ᾽	ὑμων	κραζει	και	αἱ	βοαι	των	θερισαντων	εις
humOn	ho	apesterEmenos	af᾽	humOn	krazei	kai	hai	boai	tOn	therisantOn	eis
5216 ὑμεις	3588 ὁ	650 αποστερεω	575 απο	5216 ὑμεις	2896 κραζω	2532 και	3588 ὁ	995 βοη	3588 ὁ	2325 θεριζω	1519 εις
[of]-yous	the	having-been-deprived	from	[of]-yous	is-shouting	and	the	distress-calls	[of]-the	[of]-reapers	into

τα	ωτα	κυριου	σαβαωθ	εισεληλυθασιν	**5:5**	ετρυφησατε	επι	της	γης	και	εσπαταλησατε
ta	Ota	kuriou	sabaOth	eiselEluthasin		etrufEsate	epi	tEs	gEs	kai	espatalEsate
3588 ὁ	3775 ους	2962 κυριος	4519 σαβαωθ	1525 εισερχομαι		5171 τρυφαω	1909 επι	3588 ὁ	1093 γη	2532 και	4684 σπαταλαω
the	ears	[of]-master	Sabaoth	they-have-entered		yous-luxuriated	on	[of]-the	[of]-earth	and	yous-self-indulge

εθρεψατε	τας	καρδιας	ὑμων	εν	ἡμερα	σφαγης	**5:6**	κατεδικασατε	εφονευσατε	τον	δικαιον
ethrepsate	tas	kardias	humOn	en	hEmera	sfagEs		katedikasate	efoneusate	ton	dikaion
5142 τρεφω	3588 ὁ	2588 καρδια	5216 ὑμεις	1722 εν	2250 ἡμερα	4967 σφαγη		2613 καταδικαζω	5407 φονευω	3588 ὁ	1342 δικαιος
yous-fatten	those	[of]-heart	[of]-yous	in	[to]-day	[of]-slaughter		yous-condemned	yous-murdered	the	just

ουκ	αντιτασσεται	ὑμιν	**5:7**	μακροθυμησατε	ουν	αδελφοι	ἑως	της	παρουσιας	του
ouk	antitassetai	humin		makrothumEsate	oun	adelfoi	heOs	tEs	parousias	tou
3756 ου	498 αντιτασσομαι	5213 ὑμεις		3114 μακροθυμεω	3767 ουν	80 αδελφος	2193 ἑως	3588 ὁ	3952 παρουσια	3588 ὁ
not	forms-ranks-against	[to]-yous		yous-persevere!	then	siblings	until	[of]-the	[of]-presence	[of]-the

κυριου	ιδου	ὁ	γεωργος	εκδεχεται	τον	τιμιον	καρπον	της	γης	μακροθυμων
kuriou	idou	ho	geOrgos	ekdechetai	ton	timion	karpon	tEs	gEs	makrothumOn
2962 κυριος	2400 ιδου	3588 ὁ	1092 γεωργος	1551 εκδεχομαι	3588 ὁ	5093 τιμιος	2590 καρπος	3588 ὁ	1093 γη	3114 μακροθυμεω
[of]-master	look!	the	farmer	waits-for	the	valuable	produce	[of]-the	[of]-earth	persevering

επ᾽	αυτω	ἑως	λαβη	προϊμον	και	οψιμον	**5:8**	μακροθυμησατε	και	ὑμεις
ep᾽	autO	heOs	labE	proïmon	kai	opsimon		makrothumEsate	kai	humeis
1909 επι	846 αυτος	2193 ἑως	2983 λαμβανω	4406 προϊμος	2532 και	3797 οψιμος		3114 μακροθυμεω	2532 και	5210 ὑμεις
on	[to]-[him/her/it]	until	may-take	early	and	late		yous-persevere!	and	yous

στηριξατε	τας	καρδιας	ὑμων	ὁτι	ἡ	παρουσια	του	κυριου	ηγγικεν	**5:9**	μη
stErixate	tas	kardias	humOn	hoti	hE	parousia	tou	kuriou	Engiken		mE
4741 στηριζω	3588 ὁ	2588 καρδια	5216 ὑμεις	3754 ὁτι	3588 ὁ	3952 παρουσια	3588 ὁ	2962 κυριος	1448 εγγιζω		3361 μη
yous-reinforce!	those	[of]-heart	[of]-yous	since	the	presence	[of]-the	[of]-master	has-approached		not

στεναζετε	αδελφοι	κατ᾽	αλληλων	ἱνα	μη	κριθητε	ιδου	ὁ	κριτης	προ
stenazete	adelfoi	kat᾽	allElOn	hina	mE	krithEte	idou	ho	kritEs	pro
4727 στεναζω	80 αδελφος	2596 κατα	240 αλληλων	2443 ἱνα	3361 μη	2919 κρινω	2400 ιδου	3588 ὁ	2923 κριτης	4253 προ
yous-groan!	siblings	down	[of]-each-other	that	not	yous-may-be-judged	look!	the	judge	before

των	θυρων	ἑστηκεν	**5:10**	ὑποδειγμα	λαβετε	αδελφοι	της	κακοπαθειας	και	της
tOn	thurOn	hestEken		hupodeigma	labete	adelfoi	tEs	kakopatheias	kai	tEs
3588 ὁ	2374 θυρα	2476 ἱστημι		5262 ὑποδειγμα	2983 λαμβανω	80 αδελφος	3588 ὁ	2552 κακοπαθεια	2532 και	3588 ὁ
[of]-the	[of]-portals	has-stood		example	yous-take!	siblings	[of]-the	[of]-suffering	and	[of]-the

μακροθυμιας	τους	προφητας	οἱ	ελαλησαν	τω	ονοματι	κυριου	**5:11**	ιδου	μακαριζομεν
makrothumias	tous	profEtas	hoi	elalEsan	tO	onomati	kuriou		idou	makarizomen
3115 μακροθυμια	3588 ὁ	4396 προφητης	3588 ὁ	2980 λαλεω	3588 ὁ	3686 ονομα	2962 κυριος		2400 ιδου	3106 μακαριζω
[of]-great patience	the	prophets	the	they-talked	[to]-the	[to]-name	[of]-master		look!	we-are-considered-happy

τους	ὑπομειναντας	την	ὑπομονην	ιωβ	ηκουσατε	και	το	τελος	κυριου	ειδετε	ὁτι
tous	hupomeinantas	tEn	hupomonEn	iOb	Ekousate	kai	to	telos	kuriou	eidete	hoti
3588 ὁ	5278 ὑπομενω	3588 την	5281 ὑπομονη	2492 ιωβ	191 ακουω	2532 και	3588 ὁ	5056 τελος	2962 κυριος	1492 ειδω	3754 ὁτι
the	enduring	the	endurance	Job	yous-heard	and	the	final-goal	[of]-master	yous-saw	since

πολυσπλαγχνος	εστιν	ὁ	κυριος	και	οικτιρμων	**5:12**	προ	παντων	δε	αδελφοι	μου
polusplagchnos	estin	ho	kurios	kai	oiktirmOn		pro	pantOn	de	adelfoi	mou
4184 πολυσπλαγχνος	2076 ειμι	3588 ὁ	2962 κυριος	2532 και	3628 οικτιρμος		4253 προ	3956 πας	1161 δε	80 αδελφος	3450 εγω
compassion-filled	is	the	master	and	[of]-compassion		before	[of]-all	yet	siblings	[of]-me

μη	ομνυετε	μητε	τον	ουρανον	μητε	την	γην	μητε	αλλον	τινα	ὁρκον
mE	omnuete	mEte	ton	ouranon	mEte	tEn	gEn	mEte	allon	tina	horkon
3361 μη	3660 ομνυω	3383 μητε	3588 ὁ	3772 ουρανος	3383 μητε	3588 την	1093 γη	3383 μητε	243 αλλος	5101 τις	3727 ὁρκος
not	yous-swear-an-oath!	neither	the	sky	neither	the	earth	neither	other	whom	oath

ητω	δε	ὑμων	το	ναι	ναι	και	το	ου	ου	ἱνα	μη	ὑπο
EtO	de	humOn	to	nai	nai	kai	to	ou	ou	hina	mE	hupo
2277 ειμι	1161 δε	5216 ὑμεις	3588 ὁ	3483 ναι	3483 ναι	2532 και	3588 ὁ	3756 ου	3756 ου	2443 ἱνα	3361 μη	5259 ὑπο
let-him/her/it-be!	yet	[of]-yous	the	yes	yes	and	the	not	not	that	not	under

κρισιν	πεσητε	**5:13**	κακοπαθει	τις	εν	ὑμιν	προσευχεσθω	ευθυμει	τις
krisin	pesEte		kakopathei	tis	en	humin	proseuchesthO	euthumei	tis
2920 κρισις	4098 πιπτω		2553 κακοπαθεω	5101 τις	1722 εν	5213 ὑμεις	4336 προσευχομαι	2114 ευθυμεω	5101 τις
judgment	yous-should-fall		is-suffering	who	in	[to]-yous	let-him/her/it-pray!	is-cheerful	who

ψαλλετω	5:14	ασθενει	τις	εν	ὑμιν	προσκαλεσασθω	τους	πρεσβυτερους	της
psalletO		asthenei	tis	en	humin	proskalesasthO	tous	presbuterous	tEs
5567 ψαλλω		770 ασθενεω	5101 τις	1722 εν	5213 ὑμεις	4341 προσκαλεομαι	3588 ὁ	4245 πρεσβυτερος	3588 ὁ
let-him/her/it-pluck-strings!		is-feeble	who	in	[to]-yous	let-him/her/it-call-to-self!	the	elders	[of]-the

εκκλησιας	και	προσευξασθωσαν	επ᾽	αυτον	αλειψαντες	αυτον	ελαιω	εν	τω	ονοματι
ekklEsias	kai	proseuxasthOsan	ep᾽	auton	aleipsantes	auton	elaiO	en	tO	onomati
1577 εκκλησια	2532 και	4336 προσευχομαι	1909 επι	846 αυτος	218 αλειφω	846 αυτος	1637 ελαιον	1722 εν	3588 ὁ	3686 ονομα
[of]-congregation	and	let-them-pray!	on	him/her/it	oiling	him/her/it	[to]-olive-oil	in	[to]-the	[to]-name

του	κυριου	5:15	και	ἡ	ευχη	της	πιστεως	σωσει	τον	καμνοντα	και	εγερει
tou	kuriou		kai	hE	euchE	tEs	pisteOs	sOsei	ton	kamnonta	kai	egerei
3588 ὁ	2962 κυριος		2532 και	3588 ὁ	2171 ευχη	3588 ὁ	4102 πιστις	4982 σωζω	3588 ὁ	2577 καμνω	2532 και	1453 εγειρω
[of]-the	[of]-master		and	the	vow	[of]-the	[of]-trust	shall-save	the	weary	and	shall-awaken

αυτον	ὁ	κυριος	καν	ἁμαρτιας	η	πεποιηκως	αφεθησεται	αυτω	5:16	εξομολογεισθε
auton	ho	kurios	kan	hamartias	E	pepoiEkOs	afethEsetai	autO		exomologeisthe
846 αυτος	3588 ὁ	2962 κυριος	2579 καν	266 ἁμαρτια	2228 η	4160 ποιεω	863 αφιημι	846 αυτος		1843 εξομολογεω
him/her/it	the	master	even-if	failure	or-else	having-done	shall-be-sent-away	[to]-[him/her/it]		yous-acknowledge!

ουν	αλληλοις	τας	ἁμαρτιας	και	ευχεσθε	ὑπερ	αλληλων	ὁπως	ιαθητε
oun	allElois	tas	hamartias	kai	euchesthe	huper	allElOn	hopOs	iathEte
3767 ουν	240 αλληλων	3588 ὁ	266 ἁμαρτια	2532 και	2172 ευχομαι	5228 ὑπερ	240 αλληλων	3704 ὁπως	2390 ιαομαι
then	[to]-each-other	those	failure	and	yous-claim!	over	[of]-each-other	so-that	yous-may-be-instantly-healed

πολυ	ισχυει	δεησις	δικαιου	ενεργουμενη	5:17	ηλιας	ανθρωπος	ην	ὁμοιοπαθης
polu	ischuei	deEsis	dikaiou	energoumenE		Elias	anthrOpos	En	homoiopathEs
4183 πολυς	2480 ισχυω	1162 δεησις	1342 δικαιος	1754 ενεργεω		2243 ηλιας	444 ανθρωπος	2258 ειμι	3663 ὁμοιοπαθης
many	is-strong	serious-request	[of]-just	operating		Elijah	person	was	like-natured

ἡμιν	και	προσευχη	προσηυξατο	του	μη	βρεξαι	και	ουκ	εβρεξεν	επι	της
hEmin	kai	proseuchE	prosEuxato	tou	mE	brexai	kai	ouk	ebrexen	epi	tEs
2254 ἑμεις	2532 και	4335 προσευχη	4336 προσευχομαι	3588 ὁ	3361 μη	1026 βρεχω	2532 και	3756 ου	1026 βρεχω	1909 επι	3588 ὁ
[to]-us	and	prayer	prayed	[of]-the	not	to-rain	and	not	rains	on	[of]-the

γης	ενιαυτους	τρεις	και	μηνας	ἑξ	5:18	και	παλιν	προσηυξατο	και	ὁ
gEs	eniautous	treis	kai	mEnas	hex		kai	palin	prosEuxato	kai	ho
1093 γη	1763 ενιαυτος	5140 τρεις	2532 και	3376 μην	1803 ἑξ		2532 και	3825 παλιν	4336 προσευχομαι	2532 και	3588 ὁ
[of]-earth	years	three	and	months	six		and	again	prayed	and	the

ουρανος	ὑετον	εδωκεν	και	ἡ	γη	εβλαστησεν	τον	καρπον	αυτης	5:19	αδελφοι
ouranos	hueton	edOken	kai	hE	gE	eblastEsen	ton	karpon	autEs		adelfoi
3772 ουρανος	5205 ὑετος	1325 διδωμι	2532 και	3588 ὁ	1093 γη	985 βλαστανω	3588 ὁ	2590 καρπος	846 αυτος		80 αδελφος
sky	shower	gave	and	the	earth	sprouted	the	produce	[of]-herself		siblings

μου	εαν	τις	εν	ὑμιν	πλανηθη	απο	της	αληθειας	και	επιστρεψη	τις
mou	ean	tis	en	humin	planEthE	apo	tEs	alEtheias	kai	epistrepsE	tis
3450 εγω	1437 εαν	5101 τις	1722 εν	5213 ὑμεις	4105 πλαναω	575 απο	3588 ὁ	225 αληθεια	2532 και	1994 επιστρεφω	5101 τις
[of]-me	if-ever	who	in	[to]-yous	may-be-mislead	from	[of]-the	[of]-truth	and	should-revert	who

αυτον	5:20	γινωσκετω	ὁτι	ὁ	επιστρεψας	ἁμαρτωλον	εκ	πλανης	ὁδου	αυτου
auton		ginOsketO	hoti	ho	epistrepsas	hamartOlon	ek	planEs	hodou	autou
846 αυτος		1097 γινωσκω	3754 ὁτι	3588 ὁ	1994 επιστρεφω	268 ἁμαρτωλος	1537 εκ	4106 πλανη	3598 ὁδος	846 αυτος
him/her/it		let-him/her/it-know!	since	the	reverting	errant	out	[of]-diversion	[of]-way	[of]-self

σωσει	ψυχην	εκ	θανατου	και	καλυψει	πληθος	ἁμαρτιων
sOsei	psuchEn	ek	thanatou	kai	kalupsei	plEthos	hamartiOn
4982 σωζω	5590 ψυχη	1537 εκ	2288 θανατος	2532 και	2572 καλυπτω	4128 πληθος	266 ἁμαρτια
shall-save	soul	out	[of]-death	and	shall-veil	multitude	[of]-failure